

ԵՂԲԱՅՐԱԿԱՆ ԿԱՊԻ ԵՐԴՄԱՆԱԳԻՐ

Մենք, Ժորժ Ժինեստա և Աշոտ Արսենեան,
Սէն-Ռաֆաէլի և Ջերմուկի քաղաքապետներ,
Ազատ պայմաններու մէջ մեր քաղաքակիցներէ ընտրուած,

Վստահաբար համաձայն մեր ժողովուրդներու խորունկ
բաղձանքներուն և իպական կարիքներուն հետ,

Տեղեակ ըլլալով թէ արեւմտեան քաղաքակրթութիւնը գտած է իր
որորանը մեր նախնական գիւղախումբերու մէջ և թէ
ազատութեան ոգին արձանագրուած է նախ ինքնիշխա-
նութիւններով զոր կարողացան շահիլ,

Ընթուներով թէ Պատմութեան վաստակը պէտք է որ շարունակուի
աւելի ընդարձակ աշխարհի մը մէջ, բայց թէ այս աշխարհը պէտք
իրապէս մարդկային ըլլայ այն պայմանով որ մարդիք ազատ
ապրին իպենց ազատ ծննդավայրին մէջ,

Այս օր հանդիսապէս կը խոստանանք՝

մշտական կապեր պահել մեր քաղաքապետութիւններու միջև,
դիւրացնելով, ժողովուրդներուն հարաբերութիւններ, որպէս զի
զարգանայ, փոխադարձ լաւագոյն հասկացողութեամբ, եւրոպական
եղբայրութեան կենդանի զգացումը, ամէն տեսակետով,

միացնելով և ամրապնդելով մեր ուժերը աշխատիլ, մեր
միջոցներու կարողութեան չափով, այս խաղաղութեան և
բարգաւաճութեան անհարժեշտ ձեռնարկին՝

Եւրոպական միութիւնը:

Սէն-Ռաֆաէլ, շաբաթ Սեպտեմբեր 27, 1997.



Serment de Jumelage

Nous, Georges Ginesta et Achot Arsenian

Maires de Saint-Raphaël et Djermouk

Librement désignés par le suffrage de nos concitoyens,

Certains de répondre aux aspirations profondes et aux besoins réels de nos populations,

Sachant que la civilisation occidentale a trouvé son berceau dans nos anciennes "communes" et que l'esprit de liberté s'est d'abord inscrit dans les franchises qu'elles surent conquérir,

Considérant que l'oeuvre de l'histoire doit se poursuivre dans un monde élargi, mais que ce monde ne sera vraiment humain que dans la mesure où les hommes vivront libres dans des cités libres,

En ce jour, nous prenons l'engagement solennel

de maintenir des liens permanents entre les municipalités de nos communes, de favoriser en tous les domaines les échanges entre leurs habitants pour développer, par une meilleure compréhension mutuelle, le sentiment vivant de la fraternité européenne,

de conjuguer nos efforts afin d'aider dans la pleine mesure de nos moyens au succès de cette nécessaire entreprise de paix et de prospérité :

l'unité européenne

Fait à Saint-Raphaël le 27 Septembre 1997


